

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Więc dlaczego nie posłuchałeś głosu JAHWE, lecz rzuciłeś się na łup i dopuściłeś się niegodziwości w oczach JHWH?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Więc dlaczego nie posłuchałeś głosu JAHWE, lecz rzuciłeś się na łup i dopuściłeś się tego, co w oczach JAHWE jest niegodziwością?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego więc nie posłuchałeś głosu JAHWE, lecz rzuciłeś się na łup i uczyniłeś to zło w oczach PANA?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecześnieś tedy nie usłuchał głosu Pańskiego, aleś się udał za korzyścią, i uczyniłeś zło przed oczyma Pańskimi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemużeś nie słuchał głosu PANSKIEGO, aleś się rzucił do korzyści i uczyniłeś zło przed oczyma PANSKIMI?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu więc nie posłuchałeś głosu Pana? Rzuciłeś się na łup, popełniłeś więc to, co zło w oczach Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc dlaczego nie usłuchałeś głosu Pana, lecz rzuciłeś się na łup i uczyniłeś zło przed Panem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego nie usłuchałeś głosu JAHWE, lecz rzuciłeś się na łup, robiąc to, co zło w oczach PANA?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego więc nie posłuchałeś głosu JAHWE, rzuciłeś się na łup i uczyniłeś to, co według JAHWE jest złe?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego nie usłuchałeś głosu Jahwe, dlaczego rzucając się na łup, uczyniłeś to, co jest złe w oczach Jahwe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чому ти не послухався господнього голосу, але кинувся захопити здобич і вчинив погане перед Господом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu więc, nie usłuchałeś głosu WIEKUISTEGO, chciwie napadłeś na łup i spełniłeś to zło w oczach WIEKUISTEGO?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlaczego więc nie usłuchałeś głosu JAHWE, lecz chciwie rzuciłeś się na łup i czyniłeś to, co zło w oczach Jehowy?”